

hpriydau.htm. Due to the heterogeneity of the sources the header markup might be suboptimal. For the sake of transparency the header of the legacy file is documented in the note element below:

Harsadeva: Priyadarsika

Based on M.R. Kale's edition: Priyadarsika of Sri Harsadeva,
edited with an exhaustive introduction, a short Sanskrit commentary,
various readings, a literal English translation, copious notes and useful
appendices,

Bombay : Gopal Narayana & Co 1928 (repr. Delhi et al. : Motilal Banarsidass
1977).

Input by a Paris-3 Sorbonne-Nouvelle University group of Master students in
Indology : Pilar Altinier, Dominique Fradkine, Clémentine Peroumal-Delavigne,
Carmen Sylvia Spiers (checked and supervised by Nalini Balbir).

[GRETIL-Version vom 4.9.2015]

ANALYTIC TEXT VERSION (compounds separated by hyphens)

STRUCTURE OF REFERENCES (added):

HPri_n.nn = HPri_anka.verse

NOTE:

Typos corrected, especially in Prakrit portions.

The Prakrit sequence -hm- of Kale has been systematically replaced by -mh-.

When applying, the Prakrit text comes first, followed by the Sanskrit *chaya*
within square brackets.

BOLD for pagination of Kale's ed.

ITALICS for *chaya*

Revisions:

- 2020-07-31: TEI encoding by mass conversion of GRETIL's Sanskrit corpus

Text

sriharsadeva-viracita | || priyadarsika ||

[p. 1]

dhuma-vyakula-drstir indu-kiranair ahladitaksi punah
pasyanti varam utsukanata-mukhi bhuyo hriya brahmanah /
sersya pada-nakhendu-darpana-gate gangam dadhane hare
sparsad-utpulaka kara-graha-vidhau gauri sivayastu vah // hpri_1.1 //

api ca | kailasdrav udaste paricalati ganesullasat-kautukesu
krodam matuh kumare visati visa-muci preksamane sa-rosam /

[p. 2] padavastambha-sidad-vapusi dasamukhe yati patala-mulam
kruddho 'py aslista-murtir bhaya-ghanam umaya patu tustah sivo
nah // hpri_1.2 //

(nandy-ante sutradharah parikramya) | adyham vasantotsave
sa-bahu-manam ahuya nana-dig-desad agatena rajñah
sri-harsadevasya pada-padmopajivina raja-samuhenoktah
yathasmat-svamina sriharsadevenapurva-vastu-racanalamkrta
priyadarsika nama [p. 3] natika krtety asmabhih

srotra-paramparaya srutam | na tu prayogato drsta | tat tasyaiva
rajñah sarva-jana-hridayahladino bahu-manad asmasu
canugraha-buddhya yathavat prayogena tvaya natayitavyeti | tad yavan
nepathya-racanam krtva yathabhilasitam sampadayami | parito
'valokya | avarjitani samajika-manamsiti me niscayah | kutah |

sri-harso nipunah kavih parisad apy esa guna-grahini
loke hari ca vatsaraja-caritam natye ca daksa vayam /
vastv ekaikam apiha vañchita-phala-prapteh padam kim punar
mad-bhagyopacayad ayam samuditah sarvo gunanam ganah //
hpri_1.3 //

(nepathyabhimukham avalokya) | aye | katham prastavanabhyudyate mayi
viditasmad-abhiprayo 'ngadhipater drdhavarmanah kañcukino
bhumikam krtvasmad-bhrateta evabhivartate | tad yavad aham apy
anantara-bhumikam sampadayami | (iti niskrantah) | (iti
prastavana) |

[p. 4] prathamo 'nkah | (tatah pravisati kañcuki |)

kañcuki - (sa-soka-sramam natayan | nihsvasya) | kastam
bhoh kastam |

rajño vipad-bandhu-viyoga-duhkham desa-cyutir durgama-marga-khedah /
asvadyate 'syah katu-nisphalayah phalam mayaitac
cira-jivitayah // hpri_1.4 //

(sa-sokam sa-vismayam ca) | tadsasyapi
namapratihata-sakti-trayasya raghu-dilipa-nala-tulyasya devasya
drdhavarmano mat-prarthyanam apy anena sva-duhita vatsarajaya
datteti baddhanusayena vatsarajo bandhanan na nivartata iti ca
labdha-randhrena sahasagatya kalinga-hatakena vipattir idrsi kriyata
iti yat satyam upapannam api na sraddadhe | katham ekanta-nisthuram
idrsam ca daivam asmasu | yena sapi rajaputri yatha-kathamcid
enam vatsarajayopaniya svaminam an-rnam karisyamiti matva
maya tadsad api pralaya-kala-darunad avaskanda-sambhramad
apavahya devasya drdhavarmano mitra-bhavanvitasyaivatavikasya
nrpater vindhyaketor grhe sthapita sati snanaya natiduram ity
agastya-tirtham gate mayi ksanat kair api nipatya hate vindhyaketau
raksobhir iva nirmanusi-krte dagdhe sthane na jñayate kasyam
avasthayam vartata iti | nipunam ca vicitam etan maya sarvam
sthanam | na ca jñatam kim tair eva dasyubhir nitathava dagdheti |
tat kim karomi manda-bhagyah | (vicintya) | aye | srutam maya
bandhanat paribhrastah pradyota-tanayam apahrtya vatsarajah
kausambim agata iti | [p. 5] kim tatraiva gacchami | (nihsvasyatmano
'vastham pasyan) | kim iva hi rajaputrya vina tatra gatva
kathayisyami | aye | kathitam cadya mama vindhyaketuna -- ma
bhaisih | jivati tatra-bhavan maha-rajo drdhavarma
gadha-prahara-jarjari-krto baddhas tisthati | iti | tad adhuna
svaminam eva gatva pada-paricaryaya jivita-sesam atmanah

saphalayisyami (parikramyordhvam avalokya) | aho atidarunata
saradatapasya | yad evam aneka-duhkha-samtapitenapi maya tiksno
'vagamyate |

ghana-bandhana-mukto 'yam kanya-grahanat param tulam prapya /
ravir adhigata-sva-dhama pratapati khalu vatsaraja iva // hpri_1.5 //

(iti niskrantah) | (iti viskambhakah) |

(tatah pravisati raja vidusakas ca) | raja -
bhrtyanam avikarita parigata drsta matir mantrinam
mitrany apy upalaksitani viditah pauranurago 'dhikam /
nirvyudha rana-sahasa-vyasanita stri-ratnam asaditam
nirvyajad iva dharmatah kim iva na praptam maya bandhanat // hpri_1.6
//

[p. 6] vidusakah - (sa-rosam) | bho vassa | kaham tam evva dasie
uttam bandhana-hadaam pasamsesi | tam danim visumaridam |
jam taha nava-ggaho via gaa-vai
khala-khalaamana-loha-sinkhalabandha-padikkhalanta-calano
sunna-dukkhara-pisunida-hiaa-samdavo rosa-vas'-uttambhida-ditthi
gurua-kara-phodia-dharani-maggo raanisu vi anidda-suham anuhudo
si | [bho vayasya | katham tam eva dasyah putram bandhana-hatakam
prasamsasi | tad idanim vismrtam | yat tatha nava-graha iva
gaja-patih

khala-khalayamana-loha-srnkhalabandha-pratiskhalac-caranah
sunya-mukha-puskara-pisunita-ddhrdaya-samtapo
rosa-vasottambhita-drstir guruka-kara-sphotita-dharani-margo
rajanisv apy anidra-sukham anubhuto 'si] |

raja - vasantaka durjanah khalv asi | pasya |

drstam carakam andhakara-gahanam no tan-mukhendu-dyutih
pida te nigala-svanena madhuras tasya giro na srutah /
krura bandhana-raksino 'dya manasi snigdhah kataksa na te
dosan pasyasi bandhanasya na punah pradyota-putrya gunan // hpri_1.7
//

vidusakah - (sa-garvam) | bho | jai dava bandhanam
suha-nibandhanam hoi ta kisa tumam didhavam baddho tti
kalinga-ranno uvari rosam bandhesi | [bhoh | yadi tavad bandhanam
sukha-nibandhanam bhavati [p. 7] tat kasmal tvam drdhavarma baddha
iti kalinga-rajasyopari rosam badhnasi] |

raja - (vihasya) | dhin murkha | na khalu sarvo vatsarajo ya evam
vasavadattam avapya bandhanan niryasyati | tad astam tavad iyam
katha | vindhyaketor upari bahuny ahani vijayasenasya presitasya na
cadyapi tat-sakasat kascid agatah | tad ahuyatam tavad amatyo
rumanvan | tena saha kimcid alapitum icchami |

(pravisya) | pratihari - jedu jedu devvo | eso kkhu vijaaseno amacco

rumanno vi padihara-bhumim uvatthio | [jayatu jayatu devah |
esa khalu vijayaseno 'matyo rumanvan api pratihara-bhumim upasthitau]
|

raja - tvaritam pravesaya tau |

pratihari - jam devo anavedi | [yad deva ajñapayati] | (iti
niskranta) |

(tatah pravisati rumanvan vijayasenas ca) rumanvan - (vicintya) |

tat ksanam api niskrantah krta-dosa iva vinapi dosena /
pravisanti sankamana raja-kulam prayaso bhrtayah // hpri_1.8 //

(upasrtya) | jayatu devah |

raja - (asanam nirdisya) | rumanvan | ita asyatam |

rumanvan - (sa-smitam upavisya | esa khalu jita-vindhyaketur
vijayasenah pranamati | (vijayasenas tatha karoti) |

raja - (sadaram parisvajya) | api kusali bhavan |

vijayasenah - adya svaminah prasadat |

raja - vijayasena upavisyatam |

[p. 8]

(vijayasena upavisati) |

raja - vijayasena kathaya vindhyaketor vrttantam |

vijayasenah - deva kim aparam kathayami | yadsah svamini kupite |

raja - tathapi vistaratah srotum icchami |

vijayasenah - deva sruyatam | ito vayam deva-padadesad
yathadistena kari-turaga-padati-dainyena mahantam apy adhvanam
divasa-trayenollanghya prabhata-velayam atarkita eva vindhyaketor upari
nipatitah smah |

raja - tatas tatah |

vijayasenah - tatah so 'py asmad-bala-tumula-kalakalakarnanena
pratibuddhah kesariva vindhya-kandaran nirgatya vindhyaketur
an-apeksita-bala-vahano yathasamnihita katipaya-sahayah sahasa
sva-namodghosayann asman abhiyoddhum pravrttah |

raja - (rumanvantam avalokya sa-smitam) | sobhitam vindhyaketuna |
tatas tatah |

vijayasenah - tato 'smabhir ayam asav iti
dvigunatara-baddha-matsarotsahair mahata vimardena nihsesita-sahaya
eka eva vimarditadhika-bala-krodha-vego darunatarasampraharam akarot
|

raja - sadhu vindhyaketo | sadhu sadhu |

vijayasenah - kim va varnyate deva | samksepato vijñāpayami |

padatam pater eva prathamataram urah-pesa-matrena pistva
duran nitva saraughair harina-kulam iva trastam asviyam asah /

[p. 9] sarvatrotsrsta-sarva-praharana-nivahas turnam utkhaya
khdgam pascad kartum pravrttah

kari-kara-kadali-kanana-ccheda-lilam // hpri_1.9 //

evam bala-tritayam akulam eka eva

kurvan krpana-kirana-cchuritamsa-kutah /

sastra-prahara-sata-jarjaritoru-vaksah

srantas cirad vinihato yudhi vindhyaketuh // hpri_1.10 //

raja - rumanvan | sat-purusocitam margam anugacchato yat satyam

vridita eva vayam vindhyaketor maranena |

rumanvan - deva tvad-vidhanam evam gunaika-paksa-patinam ripor

api gunah pritim janayanti |

raja - vijayasena apy asti vindhyaketor apatyam yatrasya paritosasya

phalam darsayami |

vijayasenah - deva idam api vijñāpayami | evam sa-bandhu-parivare hate

vindhyaketau tam anusrtasu saha-dharma-carinisu

vindhya-sikharasritesu jana-padesu sunyi-bhute tat-sthane ha tata

ha matah iti krta-krpana-pralapa vindhyaketor vesmany

abhijatanurupa kanyaka tad-duhitety asmabhir anita dvari

tisthati | tam prati devah pramanam |

[p. 10] raja - yasodhare gaccha | tvam eva vasavadattayah samarpaya |

vaktavya ca devi | bhagini-buddhya tvayaiva sarvada drastavya |

gita-nrta-vadyadisu visista-kanyakocitam sarvam

siksaitavya | yada vara-yogya bhavisyati tada mam smarayeti |

pratihari - jam devo anavedi | [yad deva ajñāpayati] | (iti

niskranta) |

(nepathye vaitalikh) |

lila-majjana-mangalopakarana-snaniya-sampadinah

sarvantahpura-vara-vibhramavati-lokasya te samprati /

ayasa-skhalad-amsukavyavahita-cchayavadataih stanair

utksiptapara-satakumbha-kalasevalamkrta snana-bhuh // hpri_1.11

//

raja - (urdhvam avalokya) | aye katham nabho-madhyam adhyaste bhagavan

sahasra-didhitih | samprati hi |

abhaty arkamsu-tapa-kvathad iva sapharodvartanair dirghikambhas

chatrabham nrta-lila-sithilam api sikhi barha-bharam tanoti / [p.

11] chaya-cakram tarunam harina-sisur

upaityalavalambu-lubdhah sadyas tyaktva kapolam visati madhu-karah
karna-palim gajasya // hpri_1.12 //

rumanvan | uttisthottistha | pravisyabhyantaram eva
krta-yathocita-kriyah sat-krtya vijayasenam kalingocchittaye
presayamah |

(iti niskrantah sarve) |
(iti prathamam 'nkah) ||

vidusakah - nam bhanido mhi indivariae jaha ajja
uvavasa-niama-tthia devi vasavadatta sotthi-vaana-nimittam
saddavedi tti | ta java dhara-ghar'-ujjana-digghiae nhaia
devi-pasam gadua kukkuta-vadam karissam | annaha kaham
amhanam sarisa brahmana (sic) raa-kule padiggaham karenti |
(nepathyabhimukham avalokya) kaham eso pia-vaasso ajja devie
virah'-ukkantha-vinodana-nimittam dhara-ghar'-ujjane evva
patthido | ta java vaassena saha evva gadua jahodidam
anucitthissam | [nanu bhanito 'smindivarikaya yatha
upavasa-niyama-sthita devi vasavadatta svasti-vacana-nimittam
sabdayateti | tad yavad dhara-grhodyana-dirghikayam snatva
devi-parsvam gatva kukkuta-vadam karisyami | anyatha katham
asmabhiih sadrsa brahmana raja-kule pratigraham kurvanti
(nepathyabhimukham avalokya) katham esa priya-vayasyo 'dya devya
virahotkantha-vinodana-nimittam dhara-grhodyanam eva prasthitah
| tad yavad vayasyena sahaiva gatva yathoditam anusthassyami || [p. 12]
(tatah pravisati sotkantho raja) raja -
ksamam mangala-matra-mandana-bhrtam mandodyamalapinim
apandu-cchavina mukhena vijita-pratas-tanendu-dyutim /
sotkantham niyamopavasa-vidhina ceto mamotkanthate
tam drastum prathamamuraga-janitavastham ivadya priyam //
hpri_2.1 //

vidusakah- (upasrtya) sotthi hode | vaddhadu bhavam | [svasti
bhavate | vardhatam bhagavan]]

raja -(vilokya) vasantaka | kasmat prahrsta iva laksyase |

vidusakah - accadi kkhu devi bamhanam | [arcati khalu devi
brahmanam]]

raja - yady evam tatah kim |

vidusakah - (sa-garvam) bho | iriso kkhu bamhano jo
cau-vveda-pañca-veda-chattha-veda-bamhana-sahassa-pajjaule raaule
padhamam (kale : pu-) aham evva devi-saasado sotthia-vaanam
lahemi | [bhoh | idrsah khalu brahmanah | yas
caturveda-pañca-veda-sad-veda-brahmana-sahasra-paryakule rja-kule
prathamam aham eva devi-sakasat svasti-vacanam labhe]]

raja - (vihasya) veda-samkhyayaivaveditam brahmanyam | tad agaccha

maha-brahmana | dhara-grhodyanam eva gacchavah |

vidusakah - jam devo anavedi | [yad deva ajñapayati]

raja - gacchagratah |

[p. 13] vidusakah - bho ehi gacchamha | (parikramyavalokya ca) bho vaassa
pekkha pekkha | avirada-padanta-viviha-kusuma-suumala-sila-al'-ucchangassa
parimala-nilina-mahuara-bhara-bhagga-baula-maladi-lada-jalaassa
kamala-gandha-gahan'-uddama-maruda-pajjava (kale :
parjava-)buddha-bandhua-bandhanassa
avirala-tamala-taru-pihida-tapa-paasassa assa dhara-ghar'-ujjanassa
sa-ssariaam | [bho ehi gacchavah | (parikramyavalokya ca) bho vayasya
pasya pasya | avirata-patad-vividha-kusuma- sukumara-sila-talotsangasya
parimala-nilina-madhukara-bhara-bhagna-bakula-malati-lata-jalakasya
kamala-gandha-grahanoddama-maruta-paryavabuddha-bandhuka-bandhanasyaviral
a-tamala-taru-pihitatapa-prakasasyasya dhara-grhodyanasya
sa-srikatam]

raja - vayasya sadhv abhihitam | atra hi |

vrntaih ksudra-pravala-sthagitam iva talam bhati sephalikanam
gandhah sapta-cchadanam sapadi gaja-madamoda-moham karoti /
ete connidra-padma-cyuta-bahala-rajah-puñja-pingangaraga
gayanty avyakta-vacah kim api madhu-liho varuni-pana-mattah //
hpri_2.2 //

vidusakah - bho vaassa | edam pi dava pekkha pekkha | jo eso
avirala-padanta-kusuma-niaro ajja vi
patt'-antara-galanta-varisavasana-salila-bindu via lakkhiadi [p. 14]
sattavanna-paavo | [bho vayasya etad api tavat pasya pasya | ya eso
'virala-patad-kusuma-nikaro 'dyapi
patrantara-galad-varsavasana-salila-bindur iva laksyate
saptaparna-padapah]

raja - vayasya samyag utpreksitam | bahv eva sadrsam jalada-samayasya
| tatha hi |

bibhrana mrdutam sirisa-kusuma-sri-haribhih sadvalaih
sadyah kalpita-kuttima marakata-ksodair iva ksalitaih /
esa samprati bandhanad vigalitair bandhuka-puspotkaraih
adyapi ksitir indra-gopaka-satais cchanneva samlaksyate // hpri_2.3 //

(tatah pravisati ceti)

ceti - anatta mhi devie vasavadattae | hanje indivarie ajja mae
agatthi-mahesino aggho dadavvo | ta gaccha tumam |
sehalia-kusuma-malam lahu genhia aacchetti | esa vi arannia
dhara-ghar'-ujjana-dihiae java evva viasiaim kamalaim na
atthahilasina [p. 15] sujjena maularijjanti tava evva lahuam
avacinua aacchadu tti | esa tavassini tam diham na janadi |
ta genhia tam gamissam | (nepathyabhimukham avalokya) ido ido

arannie ehi | [ajñaptasmi devya vasavadattaya | hañje indivarike
adya mayagastya-maharsaye 'rgo datavyah | tad gaccha tvam |
sephalika-kusuma-malam laghu grhitvagaccheti | esapy aranyika
dhara-grhodyana-dirghikaya yavad eva vikasitani kamalani
nastabhilasina suryena mukulayyante tavad eva laghv
avacintyagacchatv iti | esa tapasvini tam dirghikam na janati |
tad grhitva tam gamisyami (nepathyabhimukham avalokya)]

(tatah pravisaty aranyika)

aranyika - (sa-baspodvegam atma-gatam) taha nama tarise vamse
uppannae anna-janam annavia tthiyae sampadam
parassa mae anatti kadavvetti natthi kkhu dukkharam devvassa | ahava
maha evva eso doso jena janantie vi na vavadio appa | ta kim
sampadam karissam | ahava dukkharam danim mae cintidam |
varam evva edam vi na una appano mah'-aggham vamsam
paasaantie lahu-kido appa | ta ka gai | jaha-bhanidam
anucitthissam | [(sa-baspodvegam atma-gatam) tatha nama
tadrse vamsa utpannanyaya-janam ajñapyā sthitaya sampratam
parasya mayajñaptih kartavyeti nasti khalu duskaram daivasya | athava
mamaivaisa doso yena janatyapi na vyapadita atma | tat kim
sampratam karisyami | athava duskaram idanim maya cintitam |
varam evaitad api | na punar atmano mahargham vamsam prakasayantya
maya laghu-krta atma | tat ka gatih | yathabhanitam
anusthasyami]]

ceti - ido ehi arannie | ita ehi aranyike |

aranyika - iam aacchami | (sramam natayanti) hanje dure kim
ajja vi digghia | [iyam agacchami | (sramam natayanti) hañje dure
kim adyapi dirghika]]

ceti - esa sehalia-gumm'-antaria | ta ehi odaramha | (avataranam
natayatah) [esa sephalika-gulmantarita | tad ehi avataravah |
(avataranam natayatah)] raja - vayasya kim anyad iva cintayasi |
nanu bravimi bahv eva sadrsam jalada-samayasyeti | (bibhrana
mrдутam ityadi punah pathati)

vidusakah - (sa-krodham) bho tumam dava edam annam a pekkhanto
ukkantha-nibbharam vinodesi appanam | mama una bamhanassa
sotthi-vaana-vela adikkamadi | ta java aham tuvariam dihiaie
nhaia devie saasam gamissam | [(sa-krodham) bhoh tvam tavad etad
anyac ca pasyann utkantha-nirbharam vinodayasyatmanam | mama punar
brahmanasya svasti-vacana-velatikramati | tad yavad aham tvaritam
dirghikayam snatva devyah sakasam gamisyami]]

[p. 16] raja -nanu murkha paramgata eva vayam dirghikayah | evam
anekendriya-sukhatisayam anubhavann api nopalaksayasi | pasya |

srotram hamsa-svano 'yam sukhayati dayita-nupura-hrada-kari
drsti-pritim vidhatte tata-taru-vivaralaksita saudha-pali /

gandhenambhoruhanam parimala-patuna jayate ghrana-saukhyam
gatrnam hladam ete vidadhati maruto vari-samparka-sitah //
hpri_2.4 //

tadehi dirghika-tatam upasarpavah | (parikramyavalokya ca) vayasya
pasya pasya |
udyana-devatayah sphuta-pankaja-kanti-harini svaccha /
drstir iva dirghikeyam ramayati mam darsanenaiva // hpri_2.5 //

vidusakah - (sa-kautukam) bho vaassa pekkha pekkha | ka esa
kusuma-parimala-suandha-veni-mahuaravali
vidduma-laaruna-hattha-pallava ujjalanta-tanu-komala-bahu-lada saccam
paccakkha-cari via ujjana-devada itthia disai | [(sa-kautukam) bho
vayasya pasya pasya | kaisa
kusuma-parimala-sugandha-veni-madhukaravalir
vidruma-lataruna-hasta-pallava ujjvalat-tanu-komala-bahu-lata satyam
pratyaksa-carivodyana-devata stri drsyate]

raja - (sa-kautukam vilokya) vayasya
niratisaya-svarupa-sobha-janita-bahu-vikalpeyam | yat satyam aham api
navagacchami | pasya | [p. 17]

patalad bhuvanlokana-para kim naga-kanyotthita
mithya tat khalu drstam eva hi maya tasmin kuto 'stidrsi /
murta syad iha kaumudi na ghatate tasya diva darsanam
keyam hasta-tala-sthithena kamalenalokyate srir iva // hpri_2.6 //

vidusakah - (nirupya) esa kkhu devie pariaria indivaria | ta
gumm'-antaria bhavia pekkha mha | [(nirupya) esa khalu devyah
paricarikendivrika | tad gulmantaritau bhutva pasyavah] (ubhau
tatha kurutah)

ceti - (kamalini-patra-grahanam natayanti) arannie avainu
(kale : avainum) tumam padumaim | aham vi edassim
nalini-pattammi sehalia-kusumaim avainua devi-saasam
gamissam | [(kamalini-patra-grahanam natayanti) aranyike avacinu
tvam padmani | aham apy etasmin nalini-patre sephalika-kusumany
avacitya devi-sakasam gamisyami]

raja - vayasya samlapa iva vartate | tad avahitah srnumah |
kadacid ita eva vyakti-bhavisyati | (ceti gamanam natayati)

aranyika - hala indivarie na sakkunomi tue vina muhuttam vi
ettha asidum | [hala indivarike | na saknomi tvaya vina muhurtam apy
atrasitum]

ceti - (vihasya) jadisam ajja mae devie mantidam sudam tarisena
ciram evva mae vina tue asidavvam | [(vihasya) yadsam adya maya
devya mantritam srutam tadsena ciram eva maya vina tvayasyavyam
]

[p. 18] aranyika - (sa-visadam) kim devie mantidam | [kim devya

mantritam []

ceti - evam | tada esa aham maha-raena bhanida jaha jada esa
viñjhakedu-duhida vara-jogga bhavissadi tada aham sumaraidavveti | ta
sampadam sumaravemi jena se vara-cinta-pajjaulo bhavissadi | [etat |
tadaisaham maha-rajena bhanita yatha yadaisa vindhyaketu-duhita
vara-yogya bhavisyati tadaham smarayitavya iti | tat sampratam
maha-rajam smarayami yenasya vara-cinta-paryakulo bhavisyati []

raja - (sa-harsam) iyam sa vindhyaketor duhita | (sanutapam) ciram
musitah smo vayam | vayasya nirdosa-darsana kanyaka khalv iyam |
visrabdham idanim pasyamah |

aranyika - (sa-rosam karnau pidhaya) ta gaccha tumam | na maha
tue asambaddha-ppalavinie paoanam | [tad gaccha tvam | na mama
tvayasambaddha-pralapinya prayojanam []

(cety apasrtya puspavacayam natayati)

raja - aho sutaram prakati-krtam abhijatyam dhirataya | vayasya
dhanyah khalv asau ya etad anga-sparsa-sukha-bhajanam bhavisyati |
(aranyika kamalavacayam natayati)

vidusakah - bho vaassa pekkha pekkha | accariam accariam | esa
salila-calanta-kara-pallava-ppaha-vitthidena ohasia-soham karedi
kamala-vanam avacinanti | [bho vayasya pasya pasya | ascaryam
ascaryam | esa
salila-calat-kara-pallava-prabha-vistrtenapahasita-sobham karoti
kamala-vanam avacinvati []

raja - vayasya satyam evaitat | pasya | [p. 19]

acchinnamrta-bindu-vrsti-sadrsim pritim dadatya drsam
yataya vigalat-payodhara-pata-drastavyatam kam api /
asyas candramasas tanor iva kara-sparsapadatvam gata
naite yan mukuli-bhavanti sahasa padmas tad evadbhutam // hpri_2.7 //

aranyika - (bhramara-badham natayanti) ha ddhi ha ddhi | ede kkhu
avare pariccaia kamalinim niluppala-vanaim samapadanta
niunaaram badhanta aasaanti mam duttha-mahuara |
(uttariyena mukham pidhaya sa-bhayam) hala indivarie parittaehi mam
parittaehi mam | ede kkhu duttha-mahuara paribhavissanti |
[(bhramara-badham natayanti) ha dhik ha dhik | ete khalv apare
parityajya kamalinim nilotpala-vanani samapatanto nipunataram
badhamana ayasayanti mam (uttariyena mukham pidhaya sa-bhayam)
hala indivarike paritrayasva mam paritrayasva mam | ete khalu
dusta-madhukarah paribhavisyanti []

vidusakah - bho vaassa punna de manoraha | java evva
gabbha-dasie suda na aacchadi dava evva tumam vi tunhiko bhavia
uvasappa | esa vi salila-sadda-suidena paa-samcarena indivaria
aacchadi ti jania tumam evva olambissadi | [bho vayasya purnas te

manorathah | yavad eva garbha-dasyah suta nagacchati tavad eva tvam
api tusniko bhutvopasarpa | esapi salila-sabda-sucitena
pada-samcarendivarikagacchatiti jñatva tvam evavalambisyate []

raja - sadhu vayasya sadhu | kalanurupam upadistam | (ity
aranyika-samipam upasarpati)

[p. 20] aranyika - (pada-sabdakarnanam natayanti) indivarie |
lahu uvasappa lahu uvasappa | auli-kida mhi duttha-mahuarehim
(rajanam avalambate) | [indivarike laghupasarpa laghupasarpa |
akuli-krtasmi dusta-madhukaraih []

(raja kanthe grhnati | aranyikottariyam mukhad apaniya
rajanam a-pasyanti bhramaravalokanam natayati)

raja - (svottariyena bhramaran nivarayan)

ayi visrja visadam bhiru bhrngas tavaite
parimala-rasa-lubdha vaktra-padme patanti /
vikirasi yadi bhuyas trasa-lolayataksi
kuvalaya-vana-laksmim tat kutas tvam tyajanti // hpri_2.8 //

aranyika - (rajanam drstva sadhvasam natayanti) kaham
na esa indivaria | (sa-bhayam rajanam tyaktvapasaranti) indivarie
lahu aaccha lahu aaccha | parittaehi mam | [katham naisendivarika |
(sa-bhayam rajanam tyaktvapasaranti) indivarike | laghv agaccha laghv
agaccha | paritrayasva mam []

vidusakah - hodi saala-pudhavi-parittana-samatthena
vaccha-raena parittaanti cedim indivariam akkandasi | [bhavati
sakala-prthvi-paritrana-samarthena vatsa-rajena paritrayamana
cetim indivarikam akrandasi []

(raja ayi visrja ityadi punah pathati)

aranyika - (rajanam avalokya sa-sprham sa-lajjam catma-gatam)
aam kkhu so maha-rao jassa aham tadena dinna | thane kkhu
tadassa pakkha-vado (akulatam natayati) | [ayam khalu sa maha-rajo
yasyaham tatena datta | sthane khalu tatasya paksa-patah []

[p. 21] ceti - aasia kkhu arannia duttha-mahuarehim | ta
java uvasappia samassasemi | arannie ma bhaahi | esa uvaada mhi |
[ayasita khalu aranyika dusta-madhukaraih | tad yavad upasarpya
samasvasayami | aranyike ma bibhihi | esopagatasmi []

vidusakah - bho osara osara | esa kkhu indivaria aada | edam
uttantam pekkhia devie nivedaissadi | (angulya nirdisya) ta imam
evva kadali-gharam pavisia muhuttam cittamha | [bhoh apasarapasara
| esa khalv indivarikagata | etam vrttantam preksya devyai
nivedayisyati | (angulya nirdisya) tad idam eva kadali-grham
pravisyat muhurtam tisthavah []

(ubhau tatha kurutah)

ceti -(upasrtya kapolau sprsanti) hanje arannie kamala-sarisassa
tuha vaanassa aam doso jam mahuara evvam avarajjhanti | (haste
grhitva) ta ehi gacchamha | parinado diaho | [hañje aranyike |
kamala-sadrsasya tava vadanasyaham doso yan madhukara evam
aparadhyanti (haste grhitva) tad ehi gacchavah | parinato divasah
]

(gamanam natayatah)

aranyika - (kadali-grhabhimukham avalokya) hanje indivarie
adi-sisiradae salilassa uru-tthambho via samuppanno | ta saniam
saniam gacchamha | [hañje indivarike ati-sisirataya
salilasyoru-stambha iva samutpannah | tac chanaih sanair gacchavah]

ceti - taha | taha | (iti niskrante)

vidusakah - bho ehi nikkamamha | tam genhia esa dasie suda
indivaria gada | [bhoh ehi niskramavah | tam grhitvaisa
dasyah sutendivrika gata]

raja -(nihsvasya) katham gata | sakhe vasantaka| na khalv a-vighnam
abhilasitam a-dhanyaih prapyate | (vilokya) sakhe pasya pasya | [p. 22]

abaddha-mukham apidam kantakitam kamala-kananam tasyah /
sukumara-pani-pallava-samsarsa-sukham kathayativa // hpri_2.9 //

(nihsvasya) sakhe | ka idanim upayah punas tam drastum |

vidusakah - bho tume evva puttaliyam bhañjia danim rodisi | na
maha kkhu bamhanassa vaanam karesi | [bhoh tvam eva puttalikam
bhanktvedanim rodisi | na mama khalu brahmanasya vacanam karosi
]

raja - kim maya na krtam |

vidusakah - tam danim visumaridam | jaha tunhiko bhavia
uvasappetti mae bhanidam | adi-samkade jam bhavam pavisia
alia-pamdicca-du-vvidaddhade ai visija visadetti edehim annehim
a kadua-vaanehim nibbhacchia (kale : -ccia) sampadam kim rodisi |
puno vi uvaam pucchasi | [tad idanim vismrtam | yatha tusniko
bhutvopasarpeti maya bhanitam | ati-samkate yad bhavan
pravisyalika-panditya-dur-vidagdhataya ayi visrja visadam ity
etair anyais ca katu-vacanair nirbhartsya sampratam kim rodisi |
punar apy upayam prcchasi]

raja - katham samasvasanam api nirbhartsitam iti bhanitam
murkhena |

vidusakah - janidam evva ko ettha mukkho tti | ta kim edena |
atthama-ahilasi bhaavam sahassa-rassi | ta ehi abbhantaram evva
pavisamha | [jñatam eva ko 'tra murkha iti | tat kim anena
astamayabhilasi bhagavan sahasra-rasmih | tad ehy abhyantaram eva
pravisavah]

raja - (vilokya) aye parinata-prayo divasah | ahaha | samprati hi

hrtva padma-vana dyutim priyatameveyam dina-srir gata rago 'smin
mama cetasiva savitur bimbe 'dhikam laksyate / [p. 23] cakrahvo 'ham iva
stithah saha-carim dhyayan nalinyas tate samjata sahasa mameva
bhuvanasyapy andhakara disah // hpri_2.10 //

(iti niskrantah sarve |) (iti dvitiiyo 'nkah) ||

tritiyo 'nkah |

(tatah pravrisati manorama |) manorama - anatta mhi devie
vasavadattae hanje manorame jam tam samkiccayanie ajja-uttassa
mama a uttantam nadaovanibaddham tassa naccidavva-sesam [p. 24]
ajja tumhehim komudi-mahusave naccidavvam ti | hio kkhu aranniae
pia-sahie sunna-hiaae annaha evva naccidam | ajja una
vasavadatta-bhumiae tae jai taha kariadi tado avassam devi kuppadi |
ta kahim dava tam pekkhia uvalambhissam | (vilokya |) esa
arannia appana evva kim vi kim vi mantaanti digghia-tile
kadali-gharaam pavisadi | ta gumm'-antaria bhavia sunissam dava se
visaddha-jappidanani | [ajñaptasmi devya vasavadattaya hañje
manorame yah sa sankrtyayany arya-putrasya mama ca vrttanta
natakopanibaddhas tasya nartitavya-sesam adya yusmabhih
kaumudi-mahotsave nartitavyam iti | hyah khalv aranyikaya priya-sakhya
sunya-hrdayayanyathaiva nartitam | adya punar vasavadatta-bhumikaya
taya yadi tatha kriyate tato 'vasyam devi kupyati | tat kutra tavat
tam preksyopalapsye | (vilokya |) esaranyikatmanaiva kim api kim
api mantrayamana dirghika-tire kadali-grham pravrisati | tad
gulmantarita bhutva srosyami tavad asya visrabdha-jalpitanani |]
(tatah pravrisaty asana-stha kamavastham natayanty aranyika |)

aranyika - (nihsvasya |) hiaa dullaha-janam patthaanto tumam kisa
mam dukkhidam karesi | [hrdaya durlabha-janam prarthayamanam tvam
kasman mam dukkhitam karosi |]

manorama - tam edam edassa sunna-hiaattanassa karanam | kim
una esa patthedi | avahida dava sunissam | [tad etad asyah
sunya-hrdayatvasya karanam | kim punar esa prarthayate | avahita
tavac chrosyami |]

aranyika - (sasram |) kaham taha nama somma-damsano bhavia
maha-rao evvam samdavedi mam | acchariam acchariam | ahava maha
evva esa a-bhaa-heada | na una maha-raassa doso | [katham tatha
nama saumya-darsano bhutva maha-raja evam samtapyati mam |
ascaryam ascaryam | (nihsvasya |) athava mamaivaiva 'bhagadheyata
| na punar maha-rajasya dosah |]

manorama - (sa-baspam |) kaham maha-rao evva se patthanijjo | sahu
pia-sahi sahu | abhijaa-sariso de ahilaso | [katham maha-raja
evasyah prarthaniyah | sadhu priya-sakhi sadhu |
abhijatyasadsas te 'bhilasah |]

aranyika - kassa dava edam uttantam nivedia sajjha-veanam via
dukkham karaissam | (vicintya |) ahava atthi me hiaa-nivvisea
pia-sahi manorama | tae vi edam lajjae na paremi kahidum | savvaha
maranam vajjia kudo me hiaassa anna nivvudi | [kasmai tavad etam
vrttantam nivedya sahya-vedanam iva dukkham karisyami | (vicintya
|) athava asti me hrdaya-nirvisea priya-sakhi manorama | tasya apy
etal lajjaya na parayami kathayitum | sarvatha maranam varjayitva kuto
me hrdayasyanya nirvrtih |]

[p. 25] manorama - (sasram |) haddhi haddhi | adibhumim gado se
tavassinie anurao | ta kim danim ettha karissam [ha dhik ha
dhik | atibhumim gato 'syas tapasvinya anuragah | tat kim idanim atra
karisyami |]

aranyika - (sabhilasam |) aam so uddeso jassim mahuarehim
aasijjanti olambia maha-raena samassasida mhi bhiru ma bhaahi tti |
[ayam sa uddeso yasmin madhukarair ayasyamanavalambya maha-rajena
samasvasitasmi bhiru ma bibhithi |]

manorama - (sa-harsam |) kaham esa vi dittha maha-raena |
savvaha atthi se jividassa uvao | java uvasappia samassasemi nam |
(sahasopasrtya |) juttam nama hiaassa vi lajjidum | [katham esapi
drsta maha-rajena | sarvathasty asya jivitasypayah | yavad
upasrtya samasvasayamy enam | (sahasopasrtya |) yuktam nama
hrdayasyapi lajjitum |]

aranyika - (sa-lajjam atma-gatam |) haddhi haddhi | savvam sudam edae
| ta ettha juttam evva paasaidum | (prakasam haste grhitva |)
pia-sahi ma kuppa ma kuppa | lajja evva ettha avarajjhadi | [ha dhik ha
dhik | sarvam srutam etaya | tad atra yuktam eva prakasayitum |
(prakasam haste grhitva |) priya-sakhi ma kupya ma kupya |
lajjaivatraparadhyati |]

manorama - (sa-harsam |) sahi alam samkae | edam me aakkha |
saccam evva tumam maha-raena dittha na veti | [sakhi alam
sankaya | etan ma acaksva | satyam eva tvam maha-rajena drsta
na veti |]

aranyika - (sa-lajjam adho-mukhi |) sudam evva pia-sahie savvam |
[srutam eva priya-sakhya sarvam |]

manorama - jai dittha maha-raena tumam ta alam samtappidena
| so evva danim damsanova-pajjaulo bhavissadi | [yadi drsta
maha-rajena tvam tad alam samtapitena | sa evedanim
darsanopaya-paryakulo bhavisyati |]

[p. 26] aranyika - aham sahi-ano pakkha-vadena mantedi | ai
sahi-pakkha-vadini | devi-guna-niala-nibaddhe kkhu tassim jane
kudo edam | [ayam sakhi-janah paksa-patena mantrayate | ayi
sakhi-paksa-patini | devi-guna-nigada-nibaddhe khalu tasmiñ jane kuta
etat |]

manorama - (vihasya |) hala a-pandide kamalini-baddhanurao vi
mahuaro maladim pekkhia ahinava-rasassada-lampado kudo tam
an-asadia tthidim karedi | [hala a-pandite
kamalini-baddhanurago 'pi madhu-karo malatim
preksyabhinava-rasasvada-lampatah kutas tam an-asadya sthitim
karoti |]

aranyika - kim edina a-sambhavidena | ta ehi | ahiam kkhu
saradadavena samtappaim ajja vi na me angaim samdavam
muñcandi | [kim etenasambhavitena | tad ehi | adhikam khalu
saradatapena samtaptany adyapi na me 'ngani samtapam muñcanti |]

manorama - ai lajjalue na juttam edavattham gadae vi de appa
pacchadidum | [ayi lajjaluke na yuktam etad avastham gatayapi ta atma
pracchadayitum |] (aranyika mukham avanamayati |)

manorama - ai a-visambha-sile kim danim pacchadesi |
nisasa-niha-viniggao diaham ratim vi tujjha anurao
avirada-padanta-kusuma-sara-sara-nivaha-pautta-humkara-saddo via na
bhanai | (atma-gatam |) ahava na hu aam kalo uvalambhassa | ta java
nalini-pattaim se hiae daissam | (utthaya [p. 27] dirghikaya
nalini-patrani grhitvaranyikaya hrdaye dadati |) samassasadu
sahi samassasadu sahi | [ayi a-visrambha-sile kim idanim
pracchadayasi | nisvasa-nibha-vinirgato divasam ratrim api tavanurago
'virata-patat-kusuma-sara-sara-nivaha-pravrta-hunkara-sabda iva na
bhanati | (atma-gatam |) athava na khalv ayam kala upalambhasya | tad
yavan nalini-patranay asya hrdaye dasyami | (utthaya dirghikaya
nalini-patrani grhitvaranyikaya hrdaye dadati |) samasvasitu
sakhi samasvasitu sakhi |] (tatah pravisati vidusakah)

vidusakah - adi-mahanto kkhu pia-vaassassa aranniae uvari
anurao | jena pariccatta-raa-kajjo tae evva damsanovaam cintaanto
appanam vinodei | (vicintya) kahim danim tam pekkhe | ahava
tahim evva dava digghiae annesami | [atimahan khalu
priya-vayasyaranyakaya upary anuragah | yena
parityakta-rajya-karyas tasya eva darsanopayam cintayann atmanam
vinodayati | (vicintya |) kutredanim tam prekse | athava tatraiva
tavad dirghikayam anvisyami | (parikramati |)]

manorama - (akarnya |) pada-saddo via suniadi | ta
kadali-gumm'-antarida bhavia pekkhamha dava ko eso tti | [pada-sabda iva
sruyate | tat kadali-gulmantarite bhutva preksavahe tavat ka esa
iti |] (ubhe tatha krtva pasyatah |)

aranyika - kaham so evva maha-raassa pasa-parivatta (sic) bamhano
| [katham sa eva maha-rajasya parsva-parivarti brahmanah |]

manorama - kaham vasantao evva | avi nama taha have | [katham vasantaka
eva | (saharsam atma-gatam |) api nama tatha bhavet |] vidusakah -
(diso 'valokya |) kim danim arannia saccam evva samvutta |

[kim idanim aranyika satyam eva samvrtta] manorama - (sa-smitam) sahi raa-vaasso kkhuh bamhano tumam uddissia mantedi | ta dava avahida sunamha | [sakhi raja-vayasyah khalu brahmanas tvam uddisya mantrayate | tat tavad avahite srnuvah] (aranyika sa-sprham sa-lajjam ca srnoti)

vidusakah - (sodvegam) [p. 28] jada dava mae garu-maana-samdava-nisaha-sarirassa pia-vaassassa vaanena devinam vasavadatta-padumavadinam annanam a devinam bhavanaim annesantena na sa dittha tada jahim digghiae dittha idam vi dava pekkhissam ti aado mhi | ta java iha vi natthi | kim danim karissam | [yada tavan maya guru-madana-samtapa-nihaha-sarirasya priya-vayasyasya vacanena devyora vasavadatta-padmatvora anyasam ca devinam bhavanany anvisyata na sa drsta tada yatra dirghikayam drstedam api tavat preksisya ity agato 'smi | tad yavad ihapi nasti | kim idanim karisye]

manorama -sudam pia-sahie | [srutam priya-sakhya] vidusakah - (vicintya) ahava bhanido evva aham vaassena | jai tam annesanto na pekkhasi ta tado vi dava digghiado tae karaala-pparisa-di-unia-suha-ssialaim nalini-pattaim genhia aaccha tti | ta kaham edaim janidavvaim | [athava bhanita evaham vayasyena | yadi tam anvisyana na preksase tat tato 'pi tavad dirghikatas tasyah karatala-sparsa-dvigunita-sukha-sitalani nalini-patrani grhitvagacchati | tat katham etani jñatavyani]

manorama - aam me avasaro | vasantaa ehi | aham de janavemi | [ayam mamavasarah | (upasrtya vidusakam haste grhitva) vasantaka ehi | aham te jñapayami] vidusakah - (sa-bhayam) kassa tumam janavesi | kim devie | na hu mae kim vi mantidam | [kasya tvam jñapayasi | kim devyah | na khalu maya kim api mantritam]

manorama - vasantaa alam samkae | jadisi aranniae kide attano pia-vaassassa avattha tue vannida tado di-unadara bhattino vi kide mama pia-sahie avattha | ta pekkha pekkha | (upasrtya aranyikam darsayati) [vasantaka alam sankaya | yadrsy aranyikayah krta atmanah priya-vayasyasyavastha tvaya varnita tato dvi-gunatara bhartur api krte mama priya-sakhya avastha | tat pasya pasya | (upasrtya aranyikam darsayati)]

[p. 29] vidusakah - (drstva sa-harsam) sa-phalo me parissamo | sotthi hodie | [sa-phalo me parisramah | svasti bhavatyai] (aranyika sa-lajjam kamalini-pattrany apaniyottisthati)

manorama - ajja vasantaa tuha damsanena evva avagado pia-sahie samdavo jena saam evva nalini-pattaim avanei | ta anuganhadu ajjo imaim | [arya vasantaka | tava darsanenaivapagatah priya-sakhayah samtapo yena svayam eva nalini-patrany apanayati | tad anugrhnatv arya imani]

aranyika - (savegam |) ai parihasa-sile | kisa mam lajjavesi |
(kimcit paran-mukhitisthati |) [ayi parihasa-sile | kasman mam
lajjayasi | (kimcit paran-mukhi tisthati |)]

vidusakah - (sa-visadam |) citthamdu dava nalini-pattaim
| adi-lajjalua de pia-sahi | ta kaham edanam samaamo bhavissadi |
[tisthantu tavan nalini-pattrani | ati(lajjaluka te priya-sakhi |
tat katham etayoh samagamo bhavisyati |)]

manorama - (ksanam vicintya sa-harsam |) vasantaa evvam via |
(karne kathayati |) [vasantaka evam iva |]

vidusakah - sahu pia-sahi sahu | (apavarya |) java evva tumhe
nevaccha-ggahanam karetha dava evva aham vi vaassam genhia
aacchami | [sadhu priya-sakhi sadhu | (apavarya |) yavad eva yuvam
nepathya-grahanam kuruthas tavad evaham api vayasyam
grhitvagacchami |] (iti niskrantah |)

manorama - adi-kovane | utthehi utthehi | naccidavvam amhehim
tassa evva nadaassa naccida-sesam | ta ehi | pekkha-gharam evva
gacchamha | (parikramyavalokya |) idam pekkhagaram | java ehi pavisamha
| sahu sahu | savvam sajji-kidam | devie aantavvam | [ati-kopane
uttisthottistha | nartitavyam asmabhis tasyaiva natakasya
nartita-sesam | tad ehi | preksa-grham eva gacchavah |
(parikramyavalokya |) idam preksagaram | yavad ehi pravisavah |
(pravistakenavalokya |) sadhu sadhu sarvam sajji-krtam |
devyagantavyam | (tatah pravisati devi sankrtyayani vibhavatas ca
parivarah |)

[p. 30] vasavadatta - bhavaadi aho de kavittanam | jena edam
gudha-uttantam nadaovanibaddham sanubhavam vi amhanam
ajja-utta-caridam a-dittha-puvvam via disantam ahiaaram
koduhalam vaddhaadi | [bhagavati aho te kavivvam | yenaitad
gudha-vrttantam natakopanibaddham sanubhavam apy asmakam
aryaputra-caritam a-drsta-purvam iva drsyamanam adhikataram
kautuhalam vardhayati |]

sankrtyayani - ayusmati asraya-guna evayam idrso yad
a-saram api kavyam avasyam eva srnvatam sravana-sukham
utpadayati | pasya |

prayo yat kim cid api prapnoty utkarsam asrayan mahatah /
mattebha-kumbha-tata-gatam eti hi srngaratam bhasma // hpri_3.1 //

vasavadatta -(sa-smitam) bhaavadi savvassa vallaho jamado hodi tti
janiadi evva edam | ta kim edina kahanubandhena | varam tam
evva naccidavvam datthum | [bhagavati sarvasya vallabho jamata
bhaktiti jñayata evaitat | tat kim etena kathanubandhena | varam tad eva
nartitavyam drastum |]

sankrtyayani - evam | indivarike preksa-grham adesaya | ceti

- edu edu bhattini | [etu etu bhattini] (sarvah parikramanti
|) sankrtyayani - (vilokya |) aho preksaniyata preksa-grhasya
|

abhati ratna-sata-sobhita-sata-kumbha-
stambhavasakta-prthu-mauktika-dama-ramyam /
adhyasitam yuvatibhir vijitapsarobhah
preksa-grham sura-vimana-samanam etat // hpri_3.2 //

[p. 31] manoramanyake -(upasrtya |) jedu jedu bhattini | [jayatu
jayatu bhattini]

vasavadatta -manorame adikkanda khu samjjha | ta gacchaha | lahu
ganhaha nevaccham | [manorame atikranta khalu samdhya | tad
gacchatam | laghu grhnam nepathyam]

ubhe - jam devi anavedi | [yad devy ajñapayati] (iti prasthite |)

vasavadatta - arannie edehim evva mad-anga-pinaddhehim
abharanehim nevaccha-bhumim gadua appanaam pasahahehi |
(abharanany angad avatarya aranyikayah samarpayati) manorame
tumam vi nalagiri-ggahana-paritutthena tadena ajja-uttassa
dinnaim abharanaim indivaria-saasado genhia
nevaccha-bhumiam gadua appanam mandehi jena su-sadisi disasi
maha-raassa | [aranyike etair eva mad-anga-pinaddhair abharanair
nepathya-bhumim gatvatmanam prasadhya | (abharanany angad
avatarya aranyikayah samarpayati) manorame tvam api
nalagiri-grahana-paritustena tatenaryaputrasya dattany
abharananindivarika-sakasad grhitva nepathya-bhumim
gatvatmanam mandaya yena su-sadrsi drsyase maha-rajasya]
(manorama indivarika-sakasad abharanani grhitva saharanyakaya
niskranta |)

indivarika - edam asanam | uvavisadu bhattini | [idam asanam |
upavisatu bhattini]

vasavadatta -(asanam nirdisya |) uvavisadu bhaavadi | [upavisatu
bhagavati] (ubhe upavisatah |) (tatah pravisati grhita-nepathyah
kañcuki |) kañcuki - antahpuranam vihita-vyavasthah pade pade
'ham skhalitani raksan / [p. 32] jaraturah samprati danda-nitya
sarvam nrpasyanukaromi vrttam // hpri_3.3 //

bhoh ajñapito 'smi vimanitasesa-satru-sainyena yathartha-namna
mahasenena samadisyatam antahpuresu yatha - svo vayam udayanotsavam
anubhavamah | ato yusmabhir utsavanurupa-vesojjvalena parijanena saha
manmathodyanam gantavyam iti |

sankrtyayani - (kañcukinam nirdisya |) raja-putri pravrtta
preksa | drsyatam |

kañcuki - tad etad adestavyam parijanena saha gantavyam iti | na
grhita-nepathyeneti | kutah |

padair nupuribhir nitamba-phalakaih siñjana-kañci-gunair
harapadita-kantibhah stana-tataih keyuribhir bahubhah /
karnaih kundalibhah karaih sa-valayah sa-svastikair murdha-jair
devinam paricarika-parijano 'py etesu samdrsyate // hpri_3.4 //

na khalu kimcid atrapurvam anustheyam | kevalam svamy-adesa iti
matvaham samadistas tad ajña-sesam raja-putryai nivedayami |
(parikramyavalokya ca |) iyam [p. 33] sa vasavadatta vina-hastaya
kañcanamalayanugamyamana gandharva-salam pravista | yavad
asyah kathayami | (parikramati |) (tatah pravisati
grhita-vasavadatta-nepathyasanastharanyika vina-hasta
kañcanamala ca |)

aranyika - hala kancanamale kisa una ciraadi ajja vi vinaario
| [hala kañcanamale kasmāt punas cirayaty adyapi vinacaryah |]

kañcanamala - bhāti-darī dittho dena ekko ummatto | tassa
vaanam sunia cittena bhavido ohasanto citthai | [bhātr-darīke
drstas tenaika unmattah | tasya vacanam srutva citrena bhavito
'pahasams tisthati |]

aranyika - (sa-hasta-talam vihasya |) hanje sutthu edam pucchadi |
sarisa sarise ranjanti tti duve ettha ummatta | [hañje susthv etam
prcchati | sadrsah sadrse rajanta iti dvav atronmattau |]

sankrtyayani - raja-putryah sadrsam akaram pasyamy asyas
tadsrenakarenavasyam tvadiyam bhūmikam sambhavayisyati
|

kañcuki - (upasrtya) raja-putri devas tvam ajñāpayati | svo 'vasyam
asmabhir vinam vadayanti srotavya | tat tvaya nava-tantri-sajjaya
ghosavatya stheyam iti |

aranyika - ayya jai evvam lahu vinaariam visajjehi | [arya yady
evam laghu vinacaryam visarjaya |]

kañcuki - esa vatsa-rajam presayami | (iti niskrantah |)

aranyika - kancanamale uvanehi me ghosavadim java se tamtio
parikkhemi | [kañcanamale upanaya me ghosavatim yavad asyas
tantrih parikse |] (kañcanamala vinam arpayati |
aranyikotsange vinam krtva sarayati |) (tatah pravisati
grhita-vatsa-raja-nepathya manorama |)

[p. 34] manorama - (sva-gatam |) ciraadi kkhu maha-rao kim na kahidam
vasantaena | ahava devie bhaadi | jai danim aacche tado
ramanijjam have | [cirayati khalu maha-rajah | kim na kathitam
vasantakena | athava devya bibheti | yadidanim agacchet tato ramaniyam
bhavet |]

(tatah pravisati rajavagunthita-sariro vidusakas ca |)

raja -

samtapam prathamam tatha na kurute sitamsur adyaiva me
nisvasa glapayanty ajasram adhunaivosnas tatha nadharam /
sampraty eva mano na sunyam alasany angani no purvavad
duhkham yati manorathesu tanutam samcintyamanesv api // hpri_3.5
//

vayasya satyam evoktam manoramaya | yathaisa mama priya-sakhi
maha-rajasya devya darsana-pathad api raksyate tad ayam
samagamopayah | adya ratrav asmabhir udayana-caritam nama
natakam devyah purato nartitavyam | tatra aranyika vasavadatta
bhavisyati | aham api vatsa-rajah | tac caritenaiva sarvam
siksitavyam | tad agatya svayam eva svam bhumikam kurvanah
samagamotsavam anubhavatv iti |

vidusakah - jai mam na pattiaasi esa manorama tuha vesam
dharaanti citthai | ta uvasappia saam evva puccha | [yadi mam na
pratyayasy esa manorama tava vesam dharayanti tisthati | tad
upasrtya svayam eva precha] raja - (manoramam upasrtya) manorame
satyam idam yad vasantako 'bhidhatte |

manorama - bhatta saccam evva | mandaa edehim abharanehim
appanaam | [bhartah satyam eva | mandayaitair abharanair
atmanam] (ity abharanany angad avatarya rajñe samarpayati)
(raja paridadhati)

[p. 35] vidusakah - ede kkhu raano dasie vi evvam naccavianti |
aho kajjassa garuada | [ete khalu rajano dasyapi evam nartyante | aho
karyasya guruta]

raja - (vihasya) murkha naisa kalah parihasasya | nibhrtena
citra-salam pravisya manoramaya sahasman-nrttam pasyata sthiyatam |
(ubhau tatha kurutah)

aranyika - kancanamale citthadu vina | pucchissam dava kim
vi | [kañcanamale tisthatu vina | praksyami tavat kim api]

raja - srnami tavat katamo 'yam uddeso vartate | (ity avahitah
srnoti)

kañcanamala - pucchadu bhatti-daria | [prcchatu bhattr-darika
]

aranyika - saccam evva tado mantedi evvam jaha jai vinam
vadaanto avaharedi mam vaccha-rao avassam bandhanado muncemi tti |
[satyam eva tato mantrayate evam yatha - yadi vinam vadayann
apaharati mam vatsa-rajo 'vasyam bandhanan muñcamiti]

raja -(pravisya pataksepena sa-harsam vastrante grathitam
badhnati) evam etat | kah samdehah |

sa-parijanam pradyotam vismayam upaniya vadayan vinam /
vasavadattam apaharami na cirad eveti pasyamy // hpri_3.6 //

yatah su-samvihitam sarvam yaugandharayanena |

vasavadatta -(sahasotthaya |) jedu jedu accautto | [jayatu jayatv
arya-putrah |]

raja - (sva-gatam |) katham pratyabhijñato 'smi devya |
sankrtyayani - (sa-smitam |) raja-putri alam alam sambhramena |
preksaniyakam etat |

[p. 36] raja - (atma-gatam sa-harsam) idanim ucchvasito 'smi |

vasavadatta -(sa-vilaksa-smitam upavisya |) kaham manorama esa | mae
una janidam ajja-utto eso tti | sahu manorame sahu | sohanam
naccidam | [katham manoramaisa | maya punar jñatam arya-putra
esa iti | sadhu manorame sadhu | sobhanam nartitam |]

sankrtyayani - raja-putri sthana eva krta bhrantis te manoramaya
| pasya |

rupam tan nayanotsavaspadam idam vesah sa evojjvalah
sa matta-dviradocita gatir iyam tat sattvam atyurjitam /
lila saiva sa eva sandra-jalada-hradanukari svarah
saksad darsita esa nah kusalaya vatsesa evanaya // hpri_3.7 //

vasavadatta -hanje indivarie | baddhena ajja-uttana aham vinam
sikkhavida | ta se karehi nil'-uppala-damaena nialanam | [hañje
indivarike baddhenaryaputrenaham vinam siksita | tad asya kuru
nilotpaladamakena nigadanam |] (siraso 'paniya nilotpala-damarpayati
|) (indivarika tatha krtva punas tatraivopavisati |)

aranyika - kancanamale kahehi kahehi | nam saccam evva mantedi
tado jai vinam vadaanto avaharedi mam vaccha-rao tado avassam
bandhanado muñcemi tti | [kañcanamale kathaya kathaya | nanu satyam eva
mantrayate tato yadi vinam vadayat apaharati mam vatsa-rajasa tato
'vasyam bandhanam muñcamiti |]

kañcanamala - bhatthi-darie saccam | taha karehi jaha vaccha-raassa
avassam bahu-mada hosi | [bhartr-darika satyam | tatha kuru yatha
vatsa(rajasyavasyam bahu-mata bhavasi |]

[p. 37] raja - nispaditam eva kañcanamalaya yat tad asmabhir
abhilasitam |

aranyika - jai evvam ta adarena vadaissam | [yady evam tad
adarena vadayisyami |] (gayantivadayati)

ghana-bandhana-samruddham gaanam datthuna manasam
edum /

ahilasai raa-hamso daiam gheuna appano vasaim // hpri_3.8 //

[
ghana-bandhana-samruddham gaganam drstva manasam etum /
abhilasati raja-hamso dayitam grhitvatmano vasatim // hpri_3.8 //

] (vidusako nidram natayati)

manorama - (hastena calayanti) vasantaa pekkha pekkha pia-sahi me
naccai | [vasantaka pasya pasya | priya-sakhi me nrtyati]

vidusakah - (sa-rosam) dasie sude tumam vi na desi suvidum |
jada-ppahudi pia-vaassena arannia dittha tada-ppahudi tena saha
mae rattim-divam nidda na dittha | ta annado nikkamia
suviṣṣam | [dasyah sute tvam api na dadasi svaptum | yada-prabhṛti
priya-vayasyenaranyika drsta tada-prabhṛti tena saha maya
ratram-divam nidra na drsta | tad anyato niskramya svapsyami]
(niskramya sete)

(aranyika punar gayati)

ahinava-raa-kkhitta mahuarua vamaena kamena /
uttamai patthantidatthum pia-damsanam daiam // hpri_3.9 //

[
abhinava-raga-ksipta madhu-karika vamakena kamena /
uttamyati prarthayamana drastum priya-darsanam dayitam // hpri_3.9
//
]

raja - (tat-ksanam srutva sahasopasṛtya) sadhu raja-putri
sadhu | aho gitam aho vaditram | tatha hi |

[p. 38]

vyaktir vyañjana-dhatuna dasavidhenapy atra labdhadhuna
vispasto druta-madhya-lambita-paricchinnas tridhayam layah /
gopuccha-pramukhah kramena yatayas tisro 'pi sampaditas
tatvaughanugatas ca vadya-vidhayah samyak trayo darsitah // hpri_3.10
//

aranyika - (vinam parisvajyasanad utthaya rajanam
sabhilasam pasyanti) uvajjhaa panamami | [upadhyaya
pranamami]

raja - (sa-smitam) yad aham icchami tat te bhuyat |

[p. 39] kañcanamala - (aranyikaya asanam nirdisya) iha evva
uvavisadu uvajjhao | [ihaivopavisatu upadhyayah]

raja - (upavisya) raja-putri kvedanim upavisatu |

kañcanamala -(sa-smitam) danim evva bhatti-daria vijjamanena
paritosida tumhehim | ta aruhadi evva esa uvajjhaa-pithiae |
[idanim eva bharr-darika vidyamanena paritosita yusmabhih |
tad arhaty evaisopadhyaya-pithikayah]

raja - upavisatv arheyam ardhasanasya | raja-putri sthiyatam |
(aranyika kañcanamalam pasyati)

kañcanamala - (sa-smitam) bhatti-darie uvavisa | ko ettha doso |

sisya-visesa khu tumam | [bhartr-darika upavisa | ko 'tra dosah |
sisya-visesa khalu tvam] (aranyika sa-lajjam upavisati)

vasavadatta -(sa-lajjam) bhaavadie (kale -iye) ahiam kappidam
kavvam | na hu aham tassim kale ekkasane ajja-uttana saha
uvavittha | [bhagavaty adhikam kalpitam kavyam | na khalv aham
tasmin kala ekasane arya-putrena sahopavista]

raja - raja-putri punah srotum icchami | vadaya vinam |

aranyika - (sa-smitam) kancanamale ciram khu mama vadaantie
parissamo jado | danim nissahaim angaim | ta na sakkunomi
vadaidum | [kañcanamale ciram khalu mama vadayantyah parisramo
jatah | idanim nihsahany angani | tan na saknomi vadayitum]

kañcanamala - uvajjhaa sutthu parissanta bhatti-daria |
kavola-tala-baddha-sea-lavae pekkha se vevanti agga-hattha | ta samassatta
hotu muhuttaam | [upadhyaya susthu parisranta bhartr-darika |
kapola-tala-baddha-sveda-lavayah pasyasya vepete agra-hastau | tat
samavasta bhavatu muhurtam]

raja - kañcanamale yuktam abhihitam | (hastena grahitum icchati)
(aranyika hastam apasarayati)

[p. 40] vasavadatta - (sasuyam) bhaavadi ahiam edam vi tue kidam |
na hu aham (kale aam) kancanamala-kavvena vancaidavva | [bhagavati
adhikam etad api tvaya krtam | na khalv aham kañcanamala kavyena
vañcayitavya]

sankrtyayani - (vihasya) ayusmati idrsam eva kavyam
bhavisyati |

aranyika - (sa-rosam iva) avehi kancanamale avehi | na me
bahu-madasi | [apehi kañcanamale apehi | na me bahumatasi]

kañcanamala - (sa-smitam) jai aham citthanti na bahu-mada ta
esa gacchamhi | [yady aham tisthanti na bahu-mata tad esa gacchami
] (iti niskranta)

aranyika - (sa-sambhraman) kancanamale cittha cittha | aham
se agga-hattho samappido | [kañcanamale tistha tistha | ayam
asyagrahastah samarpitah]

raja - (aranyikaya hastam grhitva)

sadyo 'vasyaya-bindu-vyatikara-sisirah kim bhavet padma-koso
hladitvam nasya manye sadrsam idam usasy eva vitatapasya /
muñcantly ete himaugham nakha-rajaniarah pañca kim so 'pi dahi
jñatam svedapadesad aviratam amrtam syandate vyaktam etat //
hpri_3.11 //

api ca |

etena bala-vidruma-pallava-sobhahapahara-daksena /

hrdaye mama tvayayam nyasto ragah sva-hastena // hpri_3.12 //

[p. 41] aranyika - (sparsa-visesam natayanti |) ha ddhi ha ddhi |
edam manoramam parisantie an-attham evva me angaim karenti |
[ha dhik ha dhik | etam manoramam sprsantya an-artham eva me
'ngani kurvanti |]

vasavadatta -(sahasotthaya |) bhaavadi pekkha tumam | aham una aliam
na paremi pekkhidum | [bhagavati pasya tvam | aham punar alikam na
parayami preksitum |]

sankrtyayani - raja-putri dharmasastra-vihita esa gandharvo
vivahah | kim atra lajja-sthanam | preksaniyakam idam | tan na yuktam
a-sthane rasa-bhngam krtva gantum | (vasavadatta parikramati |)

indivarika - (vilokya |) bhattini vasantao citta-sala-duvare pasutto
citthai | [bhattini vasantakas citra-sala-dvare prasuptas
tisthati |]

vasavadatta -(nirupya |) vasantao evva eso | (vicintya |) ranna vi
ettha hodavvam | ta bodhia pucchissam dava nam | [vasantaka
evaisah | (vicintya |) rajñapy atra bhavitavyam | tad bodhayitva
praksyami tavad enam |] (prabodhayati |)

vidusakah - (nidra-jadam utthaya sahaya vilokya |) manorame kim
naccia aado pia-vaasso | adu naccadi evva | [manorame kim nartitv
agatah priya-vayasyah | athava nrtyaty eva |]

vasavadatta -(sa-visadam) kaham ajja-utto naccadi | manorama
danim kahim | [katham arya-putro nrtyati | manoramedanim kutra |]

vidusakah - esa citta-salae citthai | [esa citra-salayam
tisthati |]

manorama - (sa-bhayam atma-gatam |) kaham annaha evva hiae karia
devie mantidam | edena vi mukkha-baduenā annaha evva buddhia
savvam aulikidam | [p. 42] [katham anyathaiva hrdaye krtva devya
mantritam | etenapi murkha-batukenanyathaiva buddhva sarvam
akuli-krtam |]

vasavadatta -(sa-rosam hasanti |) sahu manorame sahu | sohanam
tue naccidam | [sadhu manorame sadhu | sobhanam tvaya nartitam |]

manorama - (sa-bhayam kampamana padayor nipatya |) bhattini na hu
aham ettha avarajjhami | edena kkhu hadasena balado
alamkaranim genhia duvara-tthidena iha niruddha | na
una maha akkandantie saddo mura-nigghos'-antarido kena vi sudo |
[bhattini na khalv aham atraparadhyami | etena khalu hatasena balad
alamkarani ghrhitva dvāra-sthiteneha niruddha | na punar
mamakrandantyah sabdo muraja-nirghosantaritah kenapi srutah |]

vasavadatta - hanje utthehi | janidam savvam | vasantao kkhu
arannia-vuttanta-nadae suddharo | [hañje uttistha |]

jñātam sarvam | vasantakah khalv aranyika-vr̥ttanta-natake
sutrādharaḥ |]

vidusakah - saam evva cintehi | kahim arannia kahim vasanta
tti | [svayam eva cintaya | kutraranyika kutra vasantaka iti |]

vasavadatta - manorame su-ggahidam karia nam aaccha dava |
pekkhāniam se pekkhamhi | [manorame sugrhitam krtvānam agaccha
tavat | preksaniyam asya pasyami |]

manorama - (sva-gatam |) danim samassasida mhi | (vidusakam kare
badhnati | prakasam |) hadasa danim anubhava attano dunnaassa
phalam | [idanim samasvasitasmi | (vidusakam kare badhnati |
prakasam |) hatasa idanim anubhavatmano durnayasya phalam |]

vasavadatta - (sa-sambhramam upasr̥tya |) ajja-utta padihadam edam
a-mangalam | (iti padayor nilotpala-damapanayanti sotprasam |)
marisadu ajja-utto jam manorame tti karia nil'-uppala-damaena
bandhavidō si | [arya-putra pratihastam etad a(mangalam | (iti padayor
nilotpala-damapanayanti sotprasam |) marsatv arya-putro yan manorameti
krtva nilotpala-damakena bandhito 'si |] (aranyika sa-bhayam
apasr̥tya tisthati |)

[p. 43] raja - (sahasotthaya vidusakam manoramam ca
dr̥stvatma-gatam |) katham vijñāto 'smi devya | (vailakṣyam
natayati |)

sankr̥tyayani - (sarvan avalokya sa-smitam |) katham anyad evedam
preksaniyakam samvr̥ttam | a-bhumir iyam asmad-vidhanam | (iti
niskranta |)

raja - (sva-gatam |) a-purvo 'yam kopa-prakarah | durlabham
atranunayam pasyami | (vicintya |) evam tavat karisye | (prakasam
|) devi tyajyatam kopah |

vasavadatta -ajja-utta ko ettha kuvido [aryaputra ko 'tra kupitah |]

raja - katham na kupitasi |

snigdham yady api viksitam nayanayos tamra tathapi dyutir
madhurye 'pi sati skhalaty anupadam te gadgada vag iyam /
nisvasa niyata api stana-bharotkampena samlaksitah
kopas te prakata-prayatna-vidhr̥to 'py esa sphutam lakṣyate //
hpri_3.13 //

(padayor nipatya) prasida priye prasida |

vasavadatta - arannie tumam kuvida tti sambhavaanto ajja-utto pie
pasida tti pasadaadi | ta uvasappa | [aranyike tvam kupiteti
sambhavayann arya-putrah priye prasideti prasadayati | tad upasarpa |]
(iti hastenakarsati |)

aranyika - (sa-bhayam |) bhāttini na hu aham kim vi jānami

[bhattini na khalv aham kimapi janami]

vasavadatta - arannie tumam kaham na anasi | danim de
sikkhavemi | indivarie genha edam | [aranyike tvam katham na
janasi | idanim te siksayami | indivarike grhanainam]

vidusakah - hodi ajja komudi-mahusave tuha cittam avaharidum
vaassena pekkhianam anucitthidam | [bhavati adya
kaumudi-mahotsave tava cittam apahartum vayasyena preksaniyam
anusthitam]

[p. 44] vasavadatta - edam tumhanam dunnaam pekkhia haso me
jaadi | [etam yusmakam durnayam preksya haso me jayate]

raja - devi alam anyatha vikalpitena | pasya |

bhru-bhangaih kriyate lalata-sasinah kasmat kalanko mudha
vatakampita-bandhujiva-samatam nito 'dharah kim sphuran /
madhyas cadhika-kampita-stana-bharenayam punah khidyate
kopam muñca tavaiva citta-haranayaitan maya kriditam // hpri_3.14 //

devi prasida prasida | (iti padayoh patati)

vasavadatta - hanje nivuttam pekkhanaam | ta ehi | abbhantaram
evva pavisamha | [hañje nivrttam preksanakam | tad ehi | abhyantaram
eva pravisavah] (iti niskranta) iti garbha-natakam |

raja - (vilokya) katham akrtvaiva prasadam gata devi |

svedambhah-kana-bhinna-bhisanatara-bhrubhangam ekam rusa
trasenaparam utplutotpluta-mrga-vyalola-netrotpalam /
utpasyann aham agrato mukham idam devyah priyayas tatha
bhitas cotsuka-manasas ca mahati ksipto 'smy aham samkate //
hpri_3.15 //

tad yavad idanim sayaniyam gatva devyah prasadanopayam
cintayami | (iti niskrantah sarve) iti trtiyo 'nkah |

[p. 45]

cathurtho 'nkah

(tatah pravisati manorama) manorama - (sodvegam) aho diggha-rosada
devie | ettiam kalam baddhae pia-sahie aranniae uvvari
anukampam na genhai | sa tavassini attano bandhanassa
kilesena taha na samtappadi jaha bhattino damsana-nirasadae
| irisam ca se dukkham jena ajja evva attanam vavadaanti mae
kaham vi nivarida | edam uttantam bhattino nivedehi tti
vasantaam bhania aada mhi | [aho dirgha-rosata devyah |
etavantam kalam baddhaya api priya-sakhya aranyikaya upary
anukampam na grhnati | sa tapasviny atmano bandhanasya klesena
tatha na samtapyate yatha bhatur darsana-nirasataya | idrsam
casya dukkham yenadyaivatmanam vyapadayanti maya katham api

nivarita | etam vrttantam bhartre nivedayeti vasantakam
bhanitvagatasmi | (tatah pravisati kañcanamala |)

kañcanamala - kaham annesantie vi mae bhaavai samkiccaani
na dittha | ta edam vi dava manoramam pucchissam | (upasrtya
|) manorame avi janasi kahim bhaavai samkiccaani tti | [katham
anvisyantyapi maya bhagavati sankrtyayani na drsta |
(vilokya|) tad etam api tavan manoramam praksyami | (upasrtya |)
manorame api janasi kutra bhagavati sankrtyayaniti |]

manorama - (vilokyasruni pramrjya |) hala kancanamale dittha |
kim una tae paoanam | [hala kañcanamale drsta | kim punas
taya prayojanam |]

kañcanamala - manorame ajja devie amgaravadie leho pesido | tassi
vacide bappha- punna-naana didham samtappidum araddha devi
| ta vinodana-nimittam tae bhaavadim annesami | [manorame adya
devyanganaravatya lekhah presitah | tasmin vacite
basp-purna-nayana drdham samtaptum arabdha devi | tad
vinodana-nimittam tasya bhagavatim anvisyami |]

[p. 46] manorama - hala kim una tassim lehe alihidam | [hala kim
punas tasmiml lekha alikhitam |]

kañcanamala - ja maha bhaini sa tava janani evva | tae bhatta
didhavamma tado de | ta tava kim edam aakkhidavvam | tassa
samahiam samvaccharam kalimga-hadaena baddhassa | ta na juttam
edam uttantam an-ittham sunia samiva-tthidassa samatthassa
bhattuno de evvam udasinattanam olambidum tti | [ya mama bhagini
sa tava janany eva | tasya bharta drdhavarma tatas te | tat tava kim
etad akhyatavyam | tasya samadhikam samvatsaram kalinga-hatakena
baddhasya | tan na yuktam etam vrttantam an-istam srutva samipa
sthitasya samarthasya bhartus ta evam udasinatvam avalambitum iti |]

manorama - hala kancanamale | jada dava aam uttanta bhattinie
na kena vi vinnaviidavvo tti bhattina anattam ta kena
una danim so leho sunavido | [hala kañcanamale | yada tavad
ayam vrttanta bhattinyai na kenapi vijñapitavya iti
bhartrajñaptam tat kena punar idanim sa lekhah sravitah |]

kañcanamala - anuvaia tunhim (sic) bhudae maha hatthado genhia
saam evva bhattinie vaido | [anuvacya tusnim bhutaya mama
hastad grhitva svayam eva bhattinya vacitah |]

manorama - tena gaccha tumam | esa kkhu devi tae evva saha
danta-valahie citthai | tena gaccha tvam | [esa khalu devi tayaiva
saha danta-valabhyam tisthati |]

kañcanamala - tena hi bhattini-saasam gamissam | [tena hi
bhattini-sakasam gamisyami |] (iti niskranta |)

manorama - ciram khu me arannia-saasado aadae | didham ca

nirvinna sa tavassini attano jividena | kadai accahidam
bhave | ta tahi evva gacchami (kale : -ahmi) | [ciram khalu ma
aranyika-sakasad agatayah | drdham ca nirvinna sa
tapasviny atmano jivitena | kada cid aty-ahitam bhavet | tat tatraiva
gacchami | (iti niskranta |) (iti pravesakah |)

[p. 47] (tatah pravisati sodvegasa-stha vasavadatta
sankrtyayani vibhavatas ca parivarah)

sankrtyayani - raja-putri alam udvegena | nedrso vatsa-rajah |
katham ittham gatam api bhavaty matr-svasr-patim vijñaya
vatsa-rajo niscintam sthasyati |

vasavadatta - (sasram|) bhaavadi adi-ujjua danim tumam | jassa mae
na kajjam tassa mama-kerayena kim kajjam | ajjuae juttam mama
edam alihidum | sa una na anadi ajja vi tarisi na
vasavadatte tti | tuha una edam aranniae uttantam paccakkham |
ta kaham edam bhanasi | [bhagavati ati(rjukedanim tvam | yasya
maya na karyam tasya madiyena kim karyam | matur yuktam mamaitad
alikhitam | sa punar na janaty adyapi tadrasi na vasavadatteti |
tava punar esa aranyika-vrttantah pratyaksah | tat katham etad
bhanasi |

sankrtyayani - yata eva me pratyaksam tata eva bravimi | tena nanu
kaumudi-mahotsave tvam hasayitum tatha kriditam | vasavadatta -
bhaavadi edam ettha saccam | taha hasida mhi jena bhaavadie purado
lajjae kaham vi citthami | ta kim ta-kkerakae kahae | nam
edena evva pakkha-vadena ettiam bhumim nida mhi | [bhagavati etad
atra satyam | tatha hasitasmi yena bhagavatyah purato lajjaya katham api
tisthami | tat kim tadiyaya kathaya | nanv etenaiva
paksa-patenaitavatim bhumim nitasmi | (iti roditi |)

sankrtyayani - alam raja-putri ruditena | nedrso vatsa-rajah |
(vilokya |) athava prapta evayam yas te manyu-pramarjanam karoti |

vasavadatta - manoraha danim ede bhaavadie | [manoratha idanim
ete bhagavatyah |] (tatah pravisati raja vidusakas ca |)

raja - vayasya ka idanim abhyupayah priyam mocayitum |

vidusakah - bho vaassa munca visadam | aham de uvaam kahaissam |
[bho vayasya muñca visadam | aham ta upayam kathayisyami |]

[p. 48] raja - (sa-harsam) vayasya tvaritataram abhidhiyatam |

vidusakah - bho tumam dava anea-samara
samghattha-ppahava-bahu-sali | puno vi
anea-gaa-turaa-paai-duvvisaha-bala-samudido | ta savva-bala-samdohena
anteuram su-pidiam karia danim evva aranniam muncavehi | [bho
tvam tavad aneka-samara-samghatta-prabhava-bahu-sali | punar apy
aneka-gaja-turaga-padati-durvisaha-bala-samuditah | tat
sarva-bala-samdohenantahpuram su-piditam krtvedanim

evaranyikam mocaya |]

raja - vayasya a-sakyam upadistam |

vidusakah - kim ettha a-sakkam | jado dava

kujja-vamana-buddha-añcui-vajjido manusso avaro natthi tarhi | [kim
atrasakyam | yatas tavat kubja-vamana-vrddha-kañcuki-varjito manusyo
'paro nasti tatra |]

raja - (savajñam) murkha kim asambaddham pralapasi | devyah
prasadam muktva nanyas tasya moksanabhyupayah | tat kathaya
katham devim prasadayami |

vidusakah - bho masovavasam karia jividam dharehi | evvam devi
candi pasidissadi | [bhoh masopavasam krtva jivitam dharaya
| evam devi candi prasatsyati |]

raja - (vihasya) alam parihasena | kathaya katham devim prasadayami
|

dhrstah kim purato 'varudhya vihasan grhnami kanthe
priyam

kim va catu-sata-prapañca-racana-pritam karisyami tam /

kim tisthami krtañjalir nipatito devyah purah padayoh

satyam satyam aho na vedmy anunayo devyah katham syad iti // hpri_4.1
//

[p. 49] tad ehi | devi-sakasam eva gacchavah |

vidusakah - bho gaccha tumam | aham danim evva bandhanado
kaham vi paribbhamsia aado mhi | to na gamissam | [bhoh gaccha tvam
| aham punar idanim eva bandhanat katham api paribhrasyagato 'smi | tan
na gamisyami |]

raja - (vihasya kanthe grhitva balan nivartayati |) murkha
agamyatam agamyatam | (parikramyavalokya ca) iyam devi
danta-balabhi-madhyam adhyaste | yavad upasarpami | (sa-lajjam upasarpati)
(vasavadatta sa-khedam asanad uttisthati |) raja -

kim muktam asanam alam mayi sambhramena
notthatum ittham ucitam mama tanta-madhye /
drsti-prasada-vidhi-matra-hrto jano 'yam
aty-adarena kim iti kriyate vilaksah // hpri_4.2 //

vasavadatta - (mukham nirupya) ajja-utta vilakkho danim tumam hosi
| [arya-putra vilaksa idanim tvam bhavasi |]

raja - priye satyam aham vilaksah | yat pratyaksa
'drstaparadho 'pi bhavatim prasadayitum vyavasito 'smi |

sankrtyayani - (asanam nirdisya |) maha-raja kriyatam
asana-parigraha |

raja - (asanam nirdisya |) ita ito devy upavisatu | (vasavadatta

bhumav upavisati)

raja - ah katham bhumav upavista devi | aham apy
atraivopavisami | (iti bhumav upavisya krtāñjalih |) priye prasida
prasida | kim evam pranate 'pi mayi gambhirataram kopam udvahasi |

[p. 50]

bhru-bhagam na karosi rodisi muhur mugdheksane kevalam
natiprasphuritadharanavaratam nihsvasam evojjhasi /
vacam napi dadasi tisthasi param pradhyaana-namranana
kopas te stimito nipidayati mam gudha-praharopamah // hpri_4.3 //

priye prasida prasida | (iti padayoh patati |)

vasavadatta - adi-suhido nam si | kim danim dukkhidam janam
viaresi | utthehi ko ettha kuvido | [ati-sukhito nanv asi | kim idanim
dukkhitam janam vikarayasi | uttistha ko 'tra kupitah |]

sankrtyayani - uttistha maha-raja | kim anena | anyad eva tavad
udvega-karanam asyah |

raja - (sa-sambhramam |) bhagavati kim anyat |

(sankrtyayani karne kathayati |)

raja - (vihasya) yady evam alam udvegena mayapi jñatam | siddha evasmin
prayojane devim tu distya vardhayisyamiti noktam | anyatha katham
aham drdhavarma-vrttante visrabdhas tisthami | tat katipayany
ahani tad vartaya agatayah | idam ca tatra vartate |

asmad-balair vijayasena-purahsarais tair
akranta-bahya-visayo vihata-pratapah /
durgam kalinga-hatakah sahaya pravisyā
prakara-matra-sarano 'saranah krto 'sau // hpri_4.4 //

[p. 51] tad avastham ca tam

nirdistakranta-mandam pratidina-viramad-vira-dasera-vrttam
sasvat-samsiryamana-dvipa-turaga-nara-ksina-nihsesa-sainyam
/

adya svo va vibhagne jhatiti mama balaih sarvatas tatra durge
baddham yuddhe hatam va bhagavati na cirac chrosyasi tvam kalingam
// hpri_4.5 //

sankrtyayani - raja-putri prathamataram eva bhavatyah kathitam
maya katham apratividhaya vatsa-rajah sthasyatiti |

vasavadatta - jai evvam piam me | [yady evam priyam me |] (pravisyā
|)

pratihari - jedu jedu bhatta | eso kkhu viaaseno
didhavamma-kañcui-sahido harisa- samupphulla-loano piam
nivedidu-kamo duvare citthai | [jayatu jayatu bharta | esa khalu

vijayaseno drdhavarma-kañcuki-sahito harsa-samutphulla-locanah
priyam nivedayitu-kamo dvare tisthati []

vasavadatta - (sa-smitam) bhaavadi jaha takkemi paridosida mhi
ajja-uttenetti [bhagavati yatha tarkayami paritositasmy
arya-putreneti []

sankrtyayani - vatsa-raja-paksa-patini khalv aham na kim cid
api bravimi |

raja - sikhram pravesaya tau |

pratihari - taha | [tatha []] (iti niskranta) (tatah pravisati
vijayasenah kañcuki ca |)

vijayasenah - bhoh kañcukin | adya svami-pada drastavya iti yat
satyam an-upamam kam api sukhatiasyam anubhavami |

[p. 52] kañcuki - vijayasena a-vitatham etat | pasya |

sukha-nirbharo 'nyathapi svaminam avalokya bhavati bhrtya-janah /
kim punar ari-bala-vighatana-nirvyudha-prabhu-niyoga-bharah //
hpri_4.6 //

ubhau - (upasrtya) jayatu jayatu svami | (raja ubhav api parisvajate
|) kañcuki - deva distya vardhase |

hatva kalinga-hatakam hy asmat-svami nivesito rajye /
devasya samadeso nirvyudho vijayasenena // hpri_4.7 //

vasavadatta - ai bhaavai ahijanasi edam kañcuim | [ayi bhagavati
abhijanasy etam kañcukinam []

sankrtyayani - katham nabhijanami | nanu sa esa yasya haste
matr-svasa te patrikam anupresitavati |

raja - sadhu vijayasenena maha-vyaparo 'nusthitah |

(vijayasenah padayoh patati)

raja - devi distya vardhase | pratisthito rajye drdhavarma |

vasavadatta - (saharsam) anuggahida mhi | [anugrhitasm] []
vidusakah - irise abbhudae assim raa-ule edam karanijjam |
(rajanam nirdisya vina-vadanam natayan) guru-pua | (atmano
yajñopavitam darsayan) bamhanassa sakkaro | (aranyikam
sucayan) savva-bandhana-mokkho tti | [idrse 'bhyudaye 'smin raja-kula
etat karaniyam | (rajanam nirdisya vina-vadanam natayan)
guru-puja | (atmano yajñopavitam darsayan) brahmanasya satkarah
| (aranyikam sucayan) sarva-bandhana-moksa iti []

raja - (vasavadattam apavarya chotikam dadat) sadhu vayasya sadhu
|

[p . 53] vidusakah - hodi kaham tumam na kim vi ettha samadisasi

| [bhavati katham tvam na kim apy atra samadisasi]|

vasavadatta - (sankrtyayanim avalokya sa-smitam |) moida kkhu
hadasena arannia | [mocita khalu hatasenaranyika]|

sankrtyayani - kim va tapasvinyanaya baddhaya |

vasavadatta - jaha bhaavadie roadi | [yatha bhagavatyai rocate]|

sankrtyayani - yady evam aham eva gatva tam mocayisyami | (iti
niskranta)

kañcuki - idam aparam samdistam maha-rajena drdhavarmana |
tvat-prasadat sarvam eva yathabhilasitam sampannam | tad ete
pranas tvadiyah | yathestam iman viniyoktum tvam eva pramanam
iti | (raja sa-lajjam adho-mukhas tisthati |)

vijayasenah - deva na sakyam eva devam prati priti-visesam
drdhavarmanah kathayitum |

kañcuki - yady api tubhyam pratipaditayah priyadarsikaya
asmad-duhituh paribhramsana na me sambandho jata iti dukkham asit
tathapi vasavadattayah parinetra pi tvaya tad apanitam eva |

vasavadatta - (sasram |) ajja kañcui kaham me bhaini paribbhattha
| [arya kañcukin katham me bhagini paribhrasta]|

kañcuki - raja-putri tasmin kalinga-hatakavaskande vidrutesv itas tato
'ntahpura-janesu distya drstam idanim na yuktam atra
sthatum iti tam aham grhitva vatsa-rajantikam prasthitah |
tatah samcintya tam vindhyaketor haste niksipyam nirgato 'smi | yavat
pratipam agacchami tavat kair api tat sthanam saha vindhyaketuna
smartavyatam nitam |

[p. 54] raja - (sa-smitam) vijayasena kim kathayasi |

kañcuki - tatra canvisyata maya na prapta | tada-prabhrti nadyapi
vijñayate kva vartata iti | (pravisya manorama |)

manorama - bhattini pana-samsae vattai sa tavassini |
[bhattini prana-samsaye vartate sa tapasvini]|

vasavadatta - (sasram |) kim una tumam piadamsana-uttantam
janasi | [kim punas tvam priyadarsana vrttantam janasi]|

manorama - na hu aham piadamsana-uttantam janami | esa kkhu
arannia kalla- vvavadesena anidam visam paia pana-samsae
vattadi tti evvam mae nivedidam | ta parittaadu bhattini |
[na khalv aham priyadarsana-vrttantam janami | esa khalv
aranyika kalya-vyapadesenanitam visam pitva prana-samsaye
vartata iti evam maya niveditam | tat paritrayatam bhattini]|
(rudati padayoh patati |)

vasavadatta - (sva-gatam) ha ddhi ha ddhi | piadamsana-dukkham vi me

antaridam arannia-uttantena | adi-dujjano kkhu loo | kadai mam
annaha sambhavaissadi | ta edam ettha juttam (prakasam
sa-sambhramam |) manorame lahu iha evva anehi tam | naa-loado
gahida-visa-vijjo ajja-utto ettha kusalo | [ha dhik ha dhik |
priyadarsana-duhkham api me 'ntaritam aranyika-vrttantena |
ati-durjanah khalu lokah | kadacin mam anyatha sambhavayisyati |
tad etad atra yuktam | (prakasam sa-sambhramam |) manorame laghv
ihaivanaya tam | naga-lokad grhita-visa-vidya arya-putro 'tra
kusalah | (niskranta manorama | tatah pravisati manoramaya
dhrta-savisa-vegam atmanam natayanty aranyika |)

aranyika - hala manorame kisa danim mam andhaaram pavesesi |
hala manorame kasmad idanim mam andhakaram pravesayasi |

manorama - (sa-visadam |) haddhi haddhi | ditthi vi se samkanta
visen'; evva | (vasavadattam drstva |) bhattini lahu
parittaehi lahu parittaehi | guru-bhudam se visam | [ha dhik ha dhik |
drstir api asyah samkranta visenaiva | (vasavadattam
drstva |) bhattini laghu paritrayasva laghu [p. 55] paritrayasva |
guru bhutam asya visam |]

vasavadatta - (sa-sambhramam rajanam haste grhitva |) ajja-utta
utthehi utthehi | lahu vivajjai kkhu esa tavassini | [arya-putra
uttisthottistha | laghu vipadyate khalv esa tapasvini |] (sarve
pasyanti |)

kañcuki - (vilokya |) su-sadrsi khalv iyam mama raja-putryah
priyadarsanayah | (vasavadattam nirdisya) raja-putri kuta iyam
kanyaka |

vasavadatta - ajja vinjhakeuno duhida | tam vavadia vijayasenena
anida | [arya vindhyaketor duhita | tam vyapadya vijayasenenanita
|]

kañcuki - kutas tasya duhita | saiveyam mama raja-putri | ha hato 'smi
manda-bhagyah | (iti nipatya bhumav utthaya |) raja-putri iyam sa
priyadarsika bhagini te |

vasavadatta - ajja-utta parittaehi parittaehi | mama bhaini vivajjai |
[arya-putra paritrayasva paritrayasva | mama bhagini vipadyate |]

raja - samasvasihi samasvasihi | pasyamas tavat | kastam bhoh
kastam |

samjata-sandra-makaranda-rasam kramena
patum gatas ca kalikam kamalasya bhrngah /
dagdha nipatya sahasaiva himena casau
vame vidhau na hi phalanty abhivañchitani // hpri_4.8 //

manorame prechyatam tavat kim te bodha iti |

manorama - sahi kim de bodho | (sasram punas calayanti) sahi nam

bhanami kim de bodho tti | [sakhi kim te bodhah | (sasram punas calayanti) sakhi nanu bhanami kim te bodha iti]]

priyadarsika - (a-vispastam |) jam edam avasthanam (sic) gadae vi mae na maha-rao dittho | [yad etad avasthayapi maya na maha-rajo drstah]] (ity ardhokte bhumau patati |)

[p. 56] raja - (sasram|)

esa milayatidam iksana-yugam jata mamandha disah kantho 'syah pratirudhyate mama giro niryanti krcchrad imah / etasyah svasitam hrtam mama tanur niscestatam agata manye 'sya visa-vega eva hi param sarve tu dukkham mama // hpri_4.9 //

vasavadatta - (sasram) piadamsane utthehi utthehi | pekkha eso maha-rao citthai | kaham veana vi se nattha | kim danim mae avarajjham aanantie jena kuvida nalavasi | ta pasida pasida | utthehi utthehi | na hu puno avarajjhissam | (urdhvam avalokya) ha devva hadaa kim danim mae avakidam jena edavattham gada me bhaini adamsida | [priyadarsane uttisthottistha | pasyaisa maha-rajas tisthati | katham vedanapy asya nasta | kim idanim mayaparaddham ajanatya yena kupita nalapasi | tat prasida prasida | uttisthottistha | na khalu punar aparatsyami | (urdhvam avalokya) ha daiva hataka | kim idanim mayapakrtam yenaitad avastham gata me bhaginyadarsita]] (priyadarsikaya upari patati |)

vidusakah - bho vaassa kaham tumam mudho via citthasi | na eso visadassa kalo | visama kkhu gai visassa | ta damsehi appano vijja-pahavam | [bho vayasya katham tvam mudha iva tisthasi | naisa visadasya kalah | visama khalu gatir visasya | tad darsaya atmano vidya-prabhavam]]

raja - satyam evaitat | (priyadarsikam alokya) mudha evaham etavatim velam | tad aham enam jivayami | salilam salilam |

vidusakah - (niskramya punah pravisya) bho | edam salilam | [bhoh etat salilam]] (rajopasrtya priyadarsanaya upari hastam nidhaya mantra-smaranam natayati | priyadarsika sanair uttisthati |)

vasavadatta - ajja-utta ditthia paccujjivida me bhaini | [arya-putra distya pratyujjivita me bhagini]]

[p. 57] vijayasenah - aho devasya vidya-prabhavah |

kañcuki - aho sarvatrapratihata narendrata devasya |

priyadarsika - (sanair utthayopavisya ca jrbhikam natayanti sa-visadam a-vispastam |) manorame ciram khu sutta mhi | [manorame ciram khalu suptasmi]]

vidusakah - bho vaassa nivvudham de vedittanam | [bho vayasya

nirvyudham te vaidyatvam] (priyadarsika sabhilasam rajanam
nirupya sa-lajjam kimcid adho-mukhi tisthati)

vasavadatta - (sa-harsam) ajja-utta | kim danim vi esa
annah'; evva karedi | [arya-putra kim idanim apy esanyathaiva karoti
]

raja - (sa-smitam)
svabhava-stha drstir na bhavati giro nati visadas
tanuh sidaty esa prakata-pulaka-sveda-kanika /
yatha cayam kampah stana-bhara-pariklesa-jananas
tatha nadyapy asya niyatam akhilam samyati visam // hpri_4.10 //

kañcuki - (priyadarsikam nirdisya) raja-putri esa te pitur
ajña-karah | (iti padayoh patati)

priyadarsika - (vilokya) kaham kañcui ajja-vinaavasau | (sasram)
ha tada | ha ajjue | [katham kañcukyarya vinayavasuh | (sasram)
ha tata | ha matah]

kañcuki - raja-putri alam ruditena | kusalinau te pitarau |
vatsa-raja-prabhavat punas tad avastham eva rajyam |

vasavadatta - (sasram) ehi alia-sile | danim vi dava bhainia
sineham damsehi | (kanthe grhitva) danim samassattha mhi |
[ehy alika-sile | idanim api tavad bhagini sneham darsaya |
(kanthe grhitva) idanim samasvasitasmi]

[p. 58] vidusakah - hodi tumam bhainim genhia kanthe evvam
parituttha si | vodiassa paridosiam visumaridam | [bhavati tvam
bhaginim grhitva kantha evam paritustasi | vaidyasya
paritosikam vismrtam]

vasavadatta - vasantaa na visumaridam | [vasantaka na vismrtam]

vidusakah - (rajanam nirdisya sa-smitam) vodia pasarehi hattham
| bhainie agga-hattham de paridosiam davissam | [vaidya prasaraya
hastam | bhaginya agra-hastam te paritosikam dapayisyami] (raja
hastam prasarayati) (vasavadatta priyadarsika-hastam arpayati)

raja - (hastam upasamhrtya) kim anaya | sampraty eva katham api
prasaditasi |

vasavadatta - ko tumam a-ganhidum | pudhamam evva tadena iam
dinna | [kas tvam a-grahitum | prathamam eva tateneyam datta]

vidusakah - bho manania kkhu devi | ma se padiulam karehi |
[bho mananiya khalu devi | masyah pratikulam kuru] (vasavadatta
rajña hastam balad akrsya priyadarsikam arpayati)

raja - (sa-smitam) devi prabhavati | kuto 'smakam anyatha kartum
vibhavah |

vasavadatta - ajja-utta ado vi param kim de piam kariadu |

[arya-putra ato 'pi param kim te priyam kriyatam]

raja - kim atah param priyam | pasya |

nihsesam drdhavarmana punar api svam rajyam adhyasitam
tvam kopena su-duram apy apahrta sadyah prasanna mama /
jivanti priyadarsana ca bhagini bhuyas tvaya sangata
kim tat syad aparam priyam priyatame yat sampratam prarthyate //
hpri_4.11 //

[p. 59] tathapidam astu | (bharata-vakyam)

urvim uddama-sasyam janayatu visrjan vasavo vrstim istam
istais traivistapanam vidadhatu vidhivat prinanam
vipra-mukhyah /
akalpantam ca bhuyat sthira-samupacita samgatih saj-jananam
nihsesam yantu santim pisuna-jana-giro duhsaha vajra-lepah
// hpri_4.12 //

(iti niskrantah sarve)

iti caturtho 'nkah

samapteyam priyadarsika nama natika |

— Harsadeva: Priyadarsika (Academic edition — see source file header)